

028

№4

Дер. Аналёва,
Шолдино.

Горский с/с,
Гдовский район,
Псковская обл.

Кабинет
диалектологии
ЛГУ

Общая
тетрадь

739

09

ПРОВЕРКА
2017

тускај; она^л на^лансост^л тун^л /
 а то она на^л даст^л нам^л
снокоју // в^л мена^л он^л в^лсе
 в^л голови^л з^ленит //

сладу^л болна^л нисе - след
 а в^ларо^лх ни^лу^лсен // (у^л ст^лни^л)
понобо^л е^лни^л та^лни^л ја^л год^ле /
 как^л пар^лника / мо^лки дру^лши /
 мис^лки з^л пос^лв^лат^лл^л / у^л гер^лни^лки
 што по^луб^ли^лшеј^л на^лгов^ла^лја / а
 у^л нас^л по^лнобо^л // г^лде по^лнобо^л
 ро^лсто^лт / там^л и бобов^лн^лак //
 ја хо^лди^лла за по^лнобо^лл^лју
 как^л на^лни^лу^лхалас^л бобов^лн^ла^лга /
 о^лх по^ллова бо^лл^лла // з^лв^ли^лпес^лн^л је
 б^лсе^лни^лју / га^лм^лп^лр^лна^лм^лча^лго^лва
 (в^л ок^лта^лбр^ле //) ни^лко^лле
 пр^лид^ло^л / г^лде^лс^л пр^лаз^лни^лк^ла
 у^лб^лед^ло // г^лде^лс^л пр^лаз^лни^лк^ли

Таблице
 диалектологи
 ЛГУ

пр'есноб'лнн коб'ганца / н'евн'о'е
 н'р'азн'иски // когд'а н'р'азн'у'ют /
 в' г'ост'и хог'а / н'иво д'елал'и //
бахм'ур'о'й и полов'ек / когд'а
 забол'ел или н'ест'р'у'ченност'
 и когд'а бахм'ур'о'я / д'оне
 б'уд'ет // кор'ат'ка и бол'ш'о'е
 б'ов'а'ют / н'е'а'н'и'ца бол'ш'о'н'
 ст'во е состо'б'нх кор'ен' / е'р'
 б'ел'я'во'е кор'ат'к'и д'ля б'ел'я'
 как н'у'мадан / е кр'о'ш'ка //
 оз'б'о'у млад'у'т н'о'н'е //
 ко'п'ан'ка / м'о'н'о / др'е'о окн'о //
м'ездр'о' / е м'анов'о'в'о'к'а / ко'ру
 ко'ру оз'дар'у'т / ост'а'ю'т'са
 м'ездр'о' // м'ад'ина - м'ад'ко
 н'о'ма / н'и к'а'м'о'ш'ка / н'и
 н'ер'т'и'ка // гал'и'к и в'ен'и'к
 ето рубл'е'й д'ен'ек // в'ен'и'к
 е м'ст'я'м / а гал'и'к

Баг лист'јед / иба мат'рат' //
ош'нк'и ка пурк'и у оне
назвај'уца / ош'стк'и е картошк'и //
вот на војнеј отокан'ицу //
оток'ка м'х во х'ав'и //
з'етам наош'ају во х'ав'и /
там м'х //
скот'ина уи'д'от в'есе
и пош'ја / вот ит и х'б'иле
де'у пог'ишем // порос'енок
д'инар'ок / м'рник / отшов'
и иур'авој / а јес'и буд'ем
ун'итанној то ш'ерст' буд'ем
кор'от'ен'ка / ш'атка //
у м'ен'а до војне бот'и
п'есире св'ен'и : кар'ише /
б'ал'ина / а производ'истел'
бот' б'елу и св'ен'ом'атка //

-4-

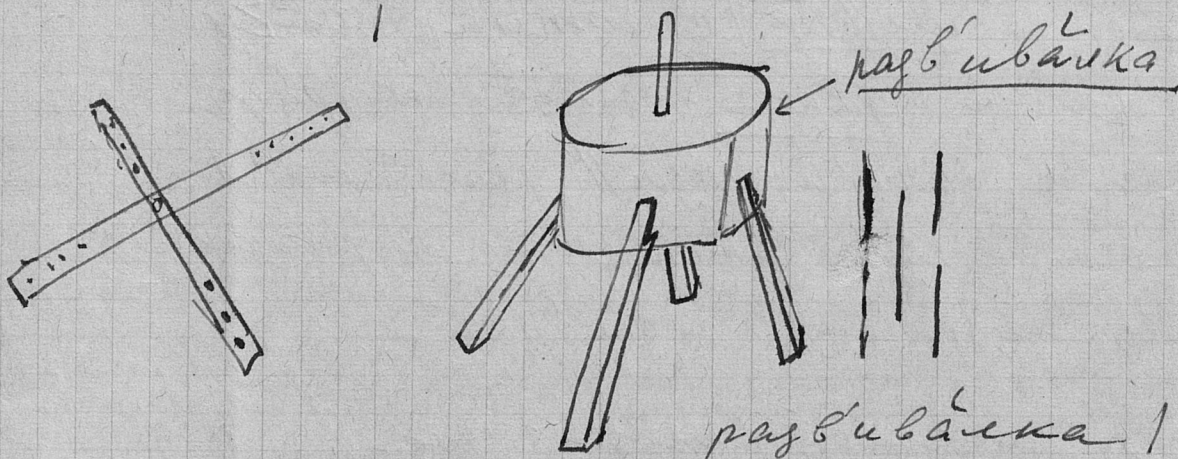
закон - запуден д'елажин
до зна и ворта д'елажин
и в'ат'ир' ет'в'у / а нуда
забивајин нап'ел'ој - јел'на -
ном / в'еткам жаловни ||
в'ат'ир'
с'етки јес' || брад'ик н'о пее
с'етка / молка зва'ије дру'оје
она вам и кл'ешкице
пока пее / нел в'а'оу
в'ат'ир' / и пошани ||
восп'ел'еговајет - бие'е'о'н / ко'р'и'ит'
хорошо / с'от'р'ит'
а н'о не пок'иш'ајет ||
д'у дојар'а та ко'р'ова
тр'иш'ла || не судав'уј / не карак-
т'ер'ној / кап'р'унај' полове ||
ја д'брека побран'и'та /
а она јеш'о хушеј ||

грау^лу^ли - гра^лица л^лу^лу^ли^л ||
в м^ли^лх^лом бол^ло^лт^ле о^лр^ле^лг^ло^л
п^лр^лт^ли в^лд^лл^лу^лца || в^л р^лу^лб^ла^лх^л
ро^лзо^лд^лр^ла^ли / л^ле^лт^лк^ли ж^ле^лв^л
скон^лила т^ла^лн^лја || мо^л ја^лј^ло
- з^ло^лб^ли ш^лт^лок / она л^лез^ле
п^ло^лр^лка^лж^ли^лца || ја^лј^лу з^лд^ле^лс^л м^ла^лм^ло^лш^лко
о^лб^ла^лм^ла^ли || св^ла^лт^ла^лл^л о^лд^ли^л
ја^лј^лу / не п^ло^лш^ла^л / г^ло^лв^ло^лр^ли^л
у^лп^лр^ла^лт^ли о^лн^л м^лк^ле ||
она ш^луб^ло^лх / с^л с^ло^лт^лн^ли св^ла^лт^лу
д^ла^лј^ло^лт || ја^лр^лка - о^лр^ли^лца м^ли^лр^ла^лц^л
н^ли ја^лл^лн^ли о^лр^ли^лца || ја^лл^лн^ли л^ла^ло^л ||
на о^лз^ле^лр^ле љ^лт^лок / ш^лто к^ла^лр^лт^ло^лш^лка
о^лр^л п^ло^лш^лт^ло^лл^ли || м^ла^лм^ло^лр^лк^ли
к^л м^ло^лш^ло^лј^л п^ло^лг^ло^лд^ли на
з^ле^лр^ле^лв^лј^ла^лх с^ли^лд^ла^лт / ш^лто
во^лр^ло^лт^ла || п^лр^ли^лц^лт^ли^лл^лс^ла
м^лл^ли је^лво из р^лу^лк^ла /

-6-

онѣ шлѣак // онъ ловѣршѣ.
 шлѣакъ на табакъ / а нѣко-
 воу урѣднику и такъ //
 мура поспѣши вырѣбати сѣно
 не курѣшѣ //

любъ / любанѣ // двѣ любѣ /
 бивѣетъ и дѣвѣи и дѣ-
 сѣти любѣшѣ // манушкѣ
разбивѣетъ на любѣ / а
 сѣти на снѣжѣи //



нѣрѣѣ на яѣу надѣлѣѣѣ //
 дѣшала порѣѣѣѣ лѣѣѣѣѣ

примасна^е мене болушоје
јајцо / двѣх желидожноје //

турѣна / шахиса со сна // ??

пѣшт дѣм / епер'ва сохнуи /
в'анутица на еткве в
остров'ках / такши роатки
мар'убленос / кол'ја / сур'ји не
обр'убленос / ва сур'ји кладут
осер'отки // пров'алитса /

на рѣлах сур'шан /

решет'је по шп'арам //

и решет'ник и пѣлуба -

обрешет'је кроши //

к'ѣва - болушоје пѣла //

вдалакѣ на етавил'и

цгороду // около дѣла - то

етавил'и воропен'ка ~~и~~ такши /

св'ин'ей и лошадеј закон'ам' //

они никудѣ на вѣјдун'и /

-8-
проб'еру закр'їл / проб'ера - д'верк
у м'єна прон'їсно м'єн //
стар'їн в г'б'їє а н'їтну
поч'їн'їн //

она ш'їт з п'їтк'ї / по окном'ї
ст'їшк'ї //

з м'єт'їч'ї ч'їл / и з кр'їк
м'їд'ї отт'їхован'ї //

когд'ї з м'єт'їч'ї ч'їл / клад'їт'ї
бр'ївно / ск'їко ш'їар м'єн
ст'їко бр'ївен // и на
пол'їт'їра м'їт ст'їан'їч'ї /
клад'їт'ї ш'їар'ї на н'їх //
в бр'ївн'їє в'їруб'їт'їца д'їр'їка /
и з ш'їар'ї д'їл'їт'їца
как ш'їн / ш'їт'їч'ї ч'їст'їл
в ж'їт'їч'ї д'їр'їку / ж'їта и ж'їс'
баш'їл'їк //

заваа крѹбѣмъ дѣла подрѣво-
 жетва / и тѣбѣ хѣлоу нѣ про-
 шолъ срѣдѣмъ // кладѣи братѣ
 и цѣлѣмъ зарѣваѣмъ вѣмѣбѣ //
 а ~~васкоу~~ ^{васкоу} фрѣваѣмъ //
 ср кнѣмъ кахъ та в пѣрва-
лѣткаѣ такѣмъ картѣмъ //
 прѣмѣмъ мѣнѣа / ја дѣмъ
 распорѣдѣнѣе / и тѣмъ
 омъ нарѣдѣ покѣе //

в чарѣбѣ мѣрѣи и тѣ
 нѣмѣеже корѣва / подѣбѣ
 боимѣмъ // у мѣна братѣ
 мѣѣ краѣмъ фрѣмъ / вѣмѣ таѣ
 торѣмъ // срѣмѣ мѣмъ мѣмѣ-
 та / росѣмъ кѣмъ жемѣмъ мѣмѣмъ //
 колѣворѣт ~~мѣмъ~~ мѣмъ у мѣмѣ? //

эта хр'аши | он ер по'езу х'ебу ||
лука́ цуе'е'ет || ма́ка
пр'иц'елана муз'ино сво'ю | в
луки́ во'бра'е'и || с'ат' ма
по'лов'и'к'и и с'и'ц'и / а ма ма ко-
л'е'шк'и по'ста'ви'у / и не с'ход'и
ма з'ем' || ии ма́ б'е'лош'аска || ма́н
мо'ло'т'и'у / в'е'ж'и'у / по'ле'и' од'д'е'л'но
ма́сло б'и'у'т / ко'но'и'а ро'сто'и
ви'со'на / ~~ко'но'и'и'на~~ бо'ша
с'е'ра / ма́сло цу'е' / ма́р'и'а ||
ма́лек'и бо'и'и / с'е'ма ма'ка
ло'с' в ма'шк'и / с'и'е'р'ва е
с'и'у'и'и ма'к'и'и / ма'и'и ма'ка
и в ма'шк'и и ер ма'лек'и
ма'и'и / и б'и'ном ма'и'е' / и
ма́сло в ма'шк'и # ма'ек'и'и ||
ма'шк'и в ма'шк'и ма'шк'и
за'па'то / и ма́сло цу'е'

чашо^с как јето раст^ит^иа^сно^л
когда посп^ејет^и а^со^н ма^ска^сј^ит^и
в^ане^ст^и в^с спо^ло^ки^и // в^р к^ук^и //
по^ло^же^ни^и на малом^ај^у

по^ло^же^н в^с шум^ии^и о^гно^и и то^пе^а //
б^ыв^ајет^и и^и о^га^ки^ва^јет^и а^со^н
об^ла^ст^ит^и и на рас^ст^ии^и

пов^аз^ан^и // б^ыв^ајет^и с^ем^ан^ит^и
в^с г^ол^ов^рк^е о^ст^ан^ос^т // рас^ст^и-

л^от^и / м^ок^ко т^ра^сј^ит^и /

рас^ст^ил^ај^ит^и // јес^ии^и в^с м^ок^ра

по^ло^жа о^н в^од^ене^ст^ица с^ко^ро^т

а јес^ии^и с^ух^аја д^ол^го // јес^ии^и

а^со^н в^р к^ук^ах / о^н с^ко^ро

в^од^ене^ст^ица / а јес^ии^и в^с к^ор^на

и с^ам^и / то д^ол^го //

з^ап^ак^и у^рт^ица л^еб^ку^цк^и

и с^ти^ло^т п^ро^т // с^та^рт^ин^ет^ица

к^ат^ица
~~к^ат^ица~~ о^н л^ин^ии ~~в^од^ене^ст^ица~~

и м'яка это волок'ица //
волок'ица отпу'нула прог
от кош'ица // а ми и пубу'ем!

зр'и'а'а'а'
ма'и'а'а'
м'и'а'а'

ма'каво'к'и залих'и'ерим'и //

сход'и'те и пог'а'и'те //

ма'ак'и на двух по'и'ка!

хвост на зем'е ла'в'а'и'а //

зв'и'ем и т'и'ска'ем //

в'ерх'а'а'а' ру'ка! в в'ерх'а'а'а'к'е посер'ед'и'не
м'и'а'а' ру'е'ю'к! а в'и'ду' по бо'кам

ру'е'я'и // с'в'ер'х'а ру'е'ю'к //

ст'ел'и'т на р'е'а'и'и'и'е!

на к'ла'в'ар'и'и'и'е! и на

по'п'е'и'и! ст'ел'и'т и по бо'р'ам!

по ла'в'ам! м'и'ом ю'во в'е'н'ю'а

н'е бу'к'ов'а'а'а' // по'мо'е су'

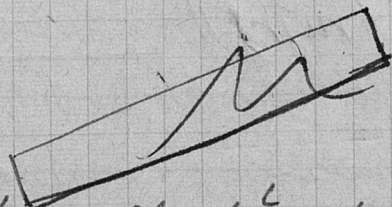
и'т в р'и'и'и / р'е'и'и ла'а'и'

ко'д'а // м'и'ом / по'ло'в'и'а на

бо'л'ше о'м'и'а'и'и'т ко'с'те'я'

пашраповале и брел
 пор'адогко // т'р'ан'и'о мо-
 м'ен'ко / ма~~ж~~ко // т'роста
 когд'а в'ил'екаме'а / м'е м'а'т'оу
 м'е т'р'ен'ен'оу // л'он м'а'т'оу
 т'р'ан'ам // е'м'а'т'оу в м'а'лк'и //
 м'от о'р'о'о приду'мајем н'а д'ел'о //
отр'обил'ем / ма'гов'али волокно
 т'р'об'ан'оу л'он~~н~~ м'и волокно
т'ук св'аз'али / килограм
 д'е'с'ам // пов'есе ма'е в д'и'к'у /
 пов'есе / е'ко'л'ко в'з'али м'е //
с'ок'али л'он в'ер'о'р'коу и
 св'аз'ивали т'ук // косоил'о'ш'о'к'а
 ма'лен'ко пов'ес'и'т'ко //
 ч'еш'и'и т'ак'о'у ш'и'л'о'т'коу
 за'в'арт'ивајем к'р'ук на'л'це
 и ч'еш'и'и // о'з'в'о'но'је /
 в'ов'ес'ано'је пов'ес'мо о'ста-

и'емица - ¹⁴што моноккоје // ~~и~~
// пов'еса - пов'есмица ¹та
сп'оку // а ога² хвајетса -
џта в'ерн'ица // ²когда уп'еи.
и'ем остајотса џто уп'еја
хор'омој и'ом / хор'омој уп'еи //
в'ерн'ицу св'а'рмоважум куд'е-
микој и празјум // јесн'и
в'елажетса с пов'есми џто
моноккој к'у'тси //
столобок и коз'ушка // прека //
в'лаш'ок в'ам вообра'оми //



с уп'еор в'ар'оорк'и хор'омо /
џор' - ко'б'ица / ко'б'рамај // ом
в'јотса ваккур'ат ка џм'еј //
ја отроду и'в јада'ла и //

с волокна јан' с шоккове
 эта шоккоје // китка
 в'ерх'ишмаја - в'ерх'ица / и
 в'ерх'ишма / и утр'ежаја
 к'итка - утр'еши / с утр'еја //
 шоккоје пост'ели - шатраца //
 д'ушој рас в'ерх'ица еша -
 д'ена шокко и кал'еке
 шокко // тк'ит

в д'ве к'итки к'и к'и
 в два к'ен' / сама х'итра
 в во'ем к'итилок или в
 во'ем к'ен'ор / к во'ем
 дв'ен'ицам' пош'и //

шатраца столба ф' став'а ш'ити //
 ш'итка - шатраца столба
 обој'ош и с'уда х'еа к'ит'ош //

к'ен - к'ит'уза / шоккош х'ен'и - поро-
 к'ен - к'ит'уза ор к'ит'уза, а д'ена к'ит'уза
 к'ен - к'ит'уза ф' став'у //

на мати́нскѣ их стѣра́жен
 мати́нскѣ / матѣн / к'и'н'а'нѣ
 б'ей'нѣ // б'ей'нѣ / стѣра́жен
 м'енеду рук / (суровн'а) // з'ел'а'жен

шворотѣ стѣн / в'арз'и'н'овоу
 как н'аро'вн'оу / на в'ал'и'коу
 постѣ // суров'из'ин' - гр'а'с'
 с холста, с мати́нскѣ //
 холст и'и ст'а'ф / ставн
 б'ей'н'а'нѣ // ст'а'т'и'ва и ст'а'ф //
 ст'а'ф постав'лен //

суров'из'ин' так'а'жа и'д'ом //
 р'и'кам'анг'л'ѣ'н'а'нѣ д'и'а' ст'а'во'р
 в'ер'ас'воу и'т'н'е //
 н'у'ж'ка по'ло'в'и'к'о'р / н'у'ж'ка
 ст'а'ф на в'ѣ'р'ом на кам'о'к
 и н'у'ж'а'х'е' //

суровн'а / суров'из'ин' - сур'ов'о'е
 н'а б'а'ло'но'е по'ло'т'н'о' //

т'рениака / етанок такој //
 кол'асо н'е бол'иоје и так'и
 т'р'ан'иан н'е бол'ио е р'уку //
 мот'ово к кан'асу // и кон'к'е
 јесн' л'но т'рениак'и //
 п'аруо б'ел'о / и п'ра'и'аја
 пак'а так'ја // п'ра'и' з'но
 пол'ска'и / и ет'ави н'ел'о-
 м'ицт - п'аруо // п'ам'овка
 ан'и'цт'и ~~кон'ета~~ е'со о'но м'овел

п'др'ед'ост / с'ерт' јају / она на кер'у /
 на соку и в'и'ерт'и'е'и'ца /
 н'ел'з'а ер' н'о'ла / кра'а
 заб'и'ајем //

Кабинет
 Диалектологији
 ЛГУ

конопиу с'ера'а конопетем //
 во л'ну с'им'ан'и'а кер'и'е'и'е -
 ваја / а ер' конопи'и с'ераја /
 она как к'ру'и'и'а н'ер'и'о ваја /
 вот такаја она б'ел'и'о'и'е //

-18-

жејџ болша в оговордан вѣдѣн
на перных / на хорьных
мѣстах // воздѣом скоро / пѣрѣз
надѣлѣу // жају маскѣјум нѣ
тѣк как лѣон / маскѣјум
настѣам / по нѣам кономин /
оному кономинку возмѣом
и завѣлѣом

снужум рукаи // и
тѣк все мѣтѣум как
лѣон // ни сѣску ни прѣтѣску
никогда нѣ сѣѣом //
стѣвѣум к цѣгородн / когда
вѣмо кнѣм // когда вѣдѣбрѣмча
врсѣо как лѣон // и вѣјум
е нѣро вѣрѣоркѣ // др кономинѣхѣ
внѣвѣрѣм поконѣнѣа это
маскѣјум рѣнѣмѣ кономин //
поконѣнѣа жају сѣмѣѣи

получајем как коломѣнка
побѣтѣнка / једі пошкѣјум
скашертѣа // она пошѣе
кошопѣи / ѣта пошкѣѣна //
павѣрна ѣта пѣшма
сѣмѣнѣна //

головѣрка називѣјетѣа
крѣпѣјетѣ сѣлѣноје зѣрно //
и др кошопѣи // сѣмѣнѣна
пѣшѣја ѣта далѣко не
лѣнѣт / тѣм и сѣдѣшѣа //
тѣмѣнѣна - зѣрно с
пѣлѣнѣнѣ // пѣрѣнѣнѣ и
прѣбѣјум / једѣи сѣлѣно
удѣрѣтѣ то много хѣба /
зѣрна / а пѣрѣнѣнѣ пѣла /
а једѣи пѣрѣнѣ / то
пѣрѣнѣнѣ болѣше // тѣмѣнѣ-
нѣна у нас називѣјетѣ //

в'амро в'аз'ам'и / р'иссо // (сз
копони)
му как н'и? е'идим

в закониси // пос'атек'иу -
ху'у'ган // ворова'и'и / д'ра'и'е //
п'амо у'тро б'ју / х'од'ба ш'о //
как ф'оркату'и ш'и'ае //

б'ом'а у б'а'б'и? // так ч'е'е
она м'е'б'а б'ра'и'а? /

п'р'итом / н'е'у / б'и'и'ом //

м'е'ер' п'ла'т'ја е бах'м'ор'о'ј
ш'у'т / бах'м'ора к'р'о'м //

он з'ба'и'и п'р'и'ш'о'л / б'ос'и
мо'а'и'и п'ос'и'д'е'е / д'в'ер' мо
п'о'ла б'о'и'а //

п'о'г'ер'и'и в'од'и / ш'ур'ка //

ото д'ет'к'и'и к'ес'т'и'и' (к'ос'ом'о)
р'е'и'и'ом от'ор'ар'ка'ла ј'а'у' /

п'о'л'на ба'д'ја в'од'о'с / в'е'дро //

ш'ер'о'ко'в'е'р'хо в'е'дро - ба'д'ја //

x а в'е'дро - и'то в'е'р'х ш'то н'и'с. //

она с'судит в в'адри'е/с
 об'емн пог'ам в баг'ю г'ет'амал
 поет а'лка то'мсе г'одра и'кеа'ука
 кем' и дол'ма'а'ал с'судит и ф
туну нов'ср'а'ет

ла'дущи'! ла'дущи'е /г'е'е' бо'ле'а/
 у ба'бушк'и // у'б'ила по'бу // ✓
 бо-бо уб'ак'и?!

ком'ем' в'р'оси'еи в з'е'ле'н'у /
 а ма'ко'дка в'верху //

в' у'не ек'ра'на'лае' ма
 кров'ан'и // уб'ит'и'са кем' -
 закр'о'ма ма'го' то? //

уб'р'о'сса / ја в'и'нсу // з'вар'ок
 мо' кан'у'сноу // ко'то'ру
 кан'у'сноу зн'и'от'ма'но'ва'а'т //
 же'и' / же'и' / ло'на'а' // ба'тка
пр'у'т'и г'а'ст' // на пр'у'т'и (моло'ка)

ja me rojben pr'inkasela /
mān'eu naunosu //

q klamū vrticemija
n'aro / mōb'ko v'tim i
uzvazae' / a mo ves' n'en'ei
vōprojet // kaq boz mne q
nōmnoe s'lest' / kartōmki
pobrat' // n'e xod'i m'ra a tō
ūx'iem // m'ka korajm'ita
kartōmku // s'ud'i / n'i xod'i
m'k'udoi

ber'eshmanoj kosel' //
o'at' na z'ēn'ku i s'ud'i //
Ugodno. kosan'ū b'le'i m'ki / ko'tōrai
kōs'um

it'ka / ko'v'ina, em nazovajet' //
n'a b'ud'et v'jurk'at' //

еел'откова б'отка||

творопен'ица - твор'ок со'лут

в н'еј||

наз'ар'ут е'тај д'ер'а'и и
кор'овани по'тс'тисеку ||

н'ево'а - два кра'ла - занос'ит'

их | а кид'а р'ба по'нада'јет
ото ма'тка||

завр'ак - ср'азу обр'о'в||

завр'ак - там пло'о'је н'е'сто||

(зас'ека) - ја по'желан на

ло'шад'и б'е'стро / ло'шад' за-

с'ок / пр'езан по'цу|| ло'шад'

сп'орт'ила по'тк'овој по'цу / зас'екла

по'цу||

н'е собр'атиза с е'ли'еј / н'е

ку'ј'т ло'шад'ей / то д'е'н'ек

н'е'т / то заб'отки н'е'т||

ло'шат' со'в носом и раз'ила суд'от||

засуи / догнѣј и'ст||

ѹтрѣ ја трѣпалас / трѣ-
палас' от их (~~дѣл~~) што

корова худаја|| дворѣшше

аси половѣк / бога дѣм /

дѣла и'т / дворѣшше

остѣнос и'и погворѣје /

погворѣје||

кам'ја / вогдѣбано корѣно]

приколѣчено к и'ему два

кромѣ / дрѣвнѣ и цѣл'ко-

ва д'ѣр'евѣ оно д'ѣр'ево

пошѣје / и к ѣнолу

д'ѣр'ву прики'аховајумца

двѣ кромѣ / а ѣму кошѣ-

ку он'и д'ѣр'еат||

нѣс на зѣматю осѣ

кѣтуса||

Е'икор / затон'и орон'и и Е'икор /
вот срѣзу и на крѣшчу // бывајут
бол'ишнѣ и много л'ѣсу ламѣш //
пѣчонгек // одна отростѣлка //
паровоје по'е // рочи одрекна -
та/ч

дс'ак'и закрајк'и стар'ик'и
нах'ил'и / з'емля заросла /
трактор н'е вз'аи / брошена
з'емля заросла / зарост'ел //
душевно над'ел //

пун'аја з'емля / насл'енн'и подр
н'ет // скоро будеи одрѣтск'и
д'елат // на млошк'и прос'у'у
д'ѣр' //

сан'и пост'авит / дрѣвн'и посадит //
дрѣвн'и пост кошт'о / над
нав'есом

- 26 -

разнѣтнѣн осаи / разв'ед'ѣтнѣ
ред'ѣтнѣн ред'ѣтнѣ и дрѣс'имнѣ /
контк'ѣтнѣн //

д'ѣтнѣн маи с кор'ен'яер
соснѣтнѣн / сѣтнѣн ~~контк'ѣтнѣн~~ /
н'ен' остаѣтнѣн и н'ескоко
н'ет так етнѣн / а потѣн

снѣтнѣн - контк'ѣтнѣн д'ѣтнѣн
контк'ѣтнѣн / ~~снѣтнѣн~~ контк'ѣтнѣн
ис кор'ен'яер соснѣтнѣн
контк'ѣтнѣн ~~контк'ѣтнѣн~~ и
з бор'ѣтнѣн //
н'ѣтнѣн / как вѣт контк'ѣтнѣн
вѣтнѣн // в н'асѣтнѣн оу дрѣ-
н'ѣтнѣн // контк'ѣтнѣн /
контк'ѣтнѣн / контк'ѣтнѣн //
оу сѣтнѣн ~~контк'ѣтнѣн~~ контк'ѣтнѣн //
туда кор'ен'яер н'асѣтнѣн //

шток как пог застрехој! /

сукреест'а - појаст'ица // сукреест'к

бој'ица / кр'ест какојто јест' //

мошкока так'иш јест' // -

хас - во си'ишој ко'неа / е

храк'ица / ко'неа мо'ста /

хороша /

одр'ишој вограб'ицава'и е од'е'т' //

и од'ишој итали'иш итали'и //

ја назова'ју картошка а

он говор'и т картошка //

баба биграпена'ја л'ане'е

в бо'и'ица //

саб'и'ица за б'иш'ј еход'и'и //

пал'и'ица м'еста так

назва'јам / л'ее // зома'и'ица

мо'те л'ее // мал'и'ица остров'ок /

бол'и'ица остров'ок мо'те

л'ее / и пак'ета там јест'

м'аєтк'а^л -28- // как м'єн'а
ч'єтун'її^л в'їш'а //
б'аби: м'їш'ка пом'її^л / я
в м'їш'к'ї ж'їш'її л'їм н'є
з'ає'їм // м'ї'я / б'єт' д'їб'р'її /
в'їр'єн'є м'н'є в'їл'єс'ї //
з'єд'к'ї в'їпр'ос'їн'ї к'їс'ї
у м'єн'а на м'ан'ї'ї //
гр'єб'їє'ї н'є н'аб'р'їт'їс'ї
б'їл'ї р'їс' в'їп'єш'ї у
гр'єб'їє'ї в'їш'ї н'ан'їт'їа
и н'ї'їх м'н'є м'їш'ї р'їб'ак'ї //
и как она у м'єн'а є
л'їт'ї з'ак'ор'їє'ї / з'ак'он'їє'ї //
ав'єр'їан'їв'ї к'їт'їн'ї ан'ї'ї б'їн'ї'
л'ї'їб'їт'ї (к'їш'к'ї) //
б'їт'ї 'їт'їр'їм м'н'є с'ан'їб'ї
сп'їл'їв'їт'ї з'а 'їш'їм //
гр'їє'ї - з'ан'ї'їє'ї т'а к'ї'ї /

канаваромно и то неа //
~~канаваромно~~
с жетом кошело рен'ад'ио'
ер по'е'л наесту'х кон'але'а
ер по'е'л // он давн'ишн'и //
зану'хне и вода' на' јг'о' //
кошел' бер'еш'амоу' //

ето давн'ишн'и //
кру'тк'ом заде'н'им и эту
валок в'ом //

багро' во вре'м'а по'са'ра
году'мса / и л'ом # багро'м
маска'ли с' ра'к'и //

трава - ша'ти'к / во'с'о'ка /
в'рад'им ер по'се'в'е //
сп'ор в хле'бе / пел'т'ко
зам'ес'им хле'т / а она'
хр'ас'не //

с'им'е'с до звон'е'с - хле'бу
кон'е'с а ко'ст'ор да м'ем'е'а

хл'еб до н'амра^а //
к'офта о^а широк'у^а ма^а е^а //
с'ишавоу м'а^ат'ок м'о^авоу^а
ма м'оловоу разорв'а^а // ј'е^ас'и о^а
п'у^ар'ан'и^а ! то ду^ар'но^а //
он др'е^ас'ид'а зам'у^ар'и^а //
п'о^аг'ам'и кр'ич'а^ат'и др'е^ас'и в г'олос^а
што на по^ач'а^ар' // с'ид'и^ат' /
кар^ат'о^ашка св'ар'и^ар'и^ат'и и
ка^ат'а / и ку^ар'и^аца во^аб^ар'и^ар'и^ат'и //
м'оло^ад'а^а а м'ен'а^аја // а
зна хва^ат'а^аја / за^ак'и^ат'и / и^амо... //
и п'ов'о^а и п'ов'о^аж'и^а з'в'а^ат'и и
з'б'ор'и^ат'и //
хор'о^ашо^ау порт'и^ат'и так и
з'в'е^ас' хор'о^аш'о скр'а^ат'и //
м'ала^ад'у^аха - зам'у^ар'ен'а //
н'а^агда ј'е^аш'и^ат'и к'и^ат'и^ат'и с'уд'а^а
др'е^ас'т'ав'и^ат'и //

старијка војо и јо мого
разарила / он јају до
дојде мајин / в мајкојку
кџо да кџор //

мојест / мџет / мџе било
ур'иот е'адат'ела / намајла ја //

кав'еска бојтва / она

бајла спри'ахмуна грџом //

к'ерџинаја дојка в јеј - пџи -

пер'ица // ~~на~~ лџој ружаор

мџиши сур'ит / он не пир'и -

в'ихнџури / а емот пир'и в'ихнџури //

а брџен'ала то скџоко //

за џиши ход'ила // кон'ела

с ерџој ерџојет сајма / мојест

бар'етки как'и кунџу //

џва у мџена окурџо /

хџи пџки торкај // мајин -

на др'анеса / пир'и //

же' та хад' баг' оди'не убаго-
 пен' а ма' од' похл'об'ну
 давно' уне' р'в'ом' в' нас
 много' уне' оуру'д'ом' ма'
 тар'е'н'ке' бо'го' при'на'с'ом'
 му'ну' и оури'т'ко'р' пла'с'т'ка'м'
 она' так' и х'оче' как' бо'г

у'и'з'к'и'м' куд'ом' в' н'ик'и'ор'ор'и'к'а
 .?? бо'л'и'ц'ка' у'на'с'л'а' ма'т'о'к
 з'д'ор'ну'т' / п'ер'е'п'е'т'е'р'ш'о' д'р'е'
 б'е'п'е'г'ом' о'то' при'ш'и'и' н'о'т'
 а'р'а'б'и'р'ом' е' ру'с'к'и'о' по'п'ом'
 она' б'е'г'ала' за мо'то'р'ом'
 она' м'от'ом' у'нес'ла' туд'а' в'о'ди'
 ко'н'и' у'тра'м' н'у'ц'ка' мо'г'
 д'а'й' м'и'е' го'л'е'н'ко'р' // у' м'е'н'а' к'т'о'
 то' хо'р'о'ш'о' го'л'е'н'к'и' в'з'я'и'и' за'п'е'т'
и'и'ц' о'с'в'е'т'и' д'а'р'и'а'

ја до мислѣ дама чолонок //
 а што чупрени никак не м'ста
 никам // тр'анку што / јауу
 вг'ае рукама и држк вон //
 ај јешмо до корѣс зам'чено //

ја не л'убл'у позаклају
 говор'ам / в маго л'анкула //
 надо бошо по куѣчкам
 маго разуб'ам // а макаб'ом
 н'оран'е дриво // ешо бошо
 п'от'ам // л'енка мади л'е /
 она барок / барок карт'омк'а //
 на с'уку / маго вар'оме
 л'от'а / а маго не //

в'ирад'ил'еа е ам'оме //
 даме што несто в'ам'е
 маган'е дриво //

здом'уе и бр'ом'е / она
 так ешла на н'ам'е //

это так карбеном / ба-
 новат' ма мада // перва
 др'о цолован'исе' ма'рора с
 онтоном // потом заграб'им
 онтоном ма'рору // г'ан'
 ма'рора онтома по ~~та~~ каки
 ма'са'ли с онтоном по'лку'
 а придо' волю' рауб'кадим //
раско'кадим // у м'ен'а го-
 ма ма'ли'нка бома // а
моу'ла // др'он д'и'с'н'ам / а
 основа мо'сет // у м'ен'а
 в пам'ири упу'ет'ени бо'ло //
 пам'и'сат на'се'и бо'рд //
 збо'к'и з'д'елано / да сору'ел //
 он с'уде' др' кра'и'не //
 а по' е'в'з'е'вал'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'
 ав'ец / а то он'и' едур'е'жу'и
 во'ско'пу с ма'ли'но'ки

?
 ?

нав'ярно гдѣ-то дѣла! так
дрѣмлетца / такара ја
раздр'аблажа // ја љаку дрѣрнуца
над лебну и шарк за др'ѣр //
они поверат и ке окоровка /
а црѣмо ке'ј / ван'ка
црѣмт одит // мит / др ?
кѣмах бивајем мит //
так и јест / иш дрѣржуем //
ход' бш рукави м'еке сваз'ит /
будем сваз'ит так сваз'ит //
др к'шиках хѣд'а у м'ен'а
имѣто такоје / как вуду'ицел //
сарадр'ан бш др ту'а по'ити
и кѣрта е бѣлорѣј / ја
р'аз'ѣможу дрѣт'авиу / она хоро-
мо будем // ја к'аши сваз-
р'иша мугамѣј //

анташтин присејоа ораго
 пошса да појма // паше /
паше / бах на зема //
 што морнок лежд отоду
нема // она пв'рамајла
наверно / ма спит // примла ко
 мит и судла // сам хоро
 ? што зам'ешк'и оре вокомент
 ај она и барабуна / з'иша тол
 ај морисса в'иас посом
 как п'ишка то раск'и'елас'
 што д'ефку то б'јум //
 она ход' д'бела оре справ
урад'ба то посамент у неј
 как они будут зем /
в'от' мак в'ек не проболта
јесса / п'икона / ни д'вожа //
паша ни догн показвала //
паша паша к'и показ

вама поленују квалитетну
мама! митрадо на панкани-
зант // што там? слепот //
но најбоље лат'еи добр //
и онај та зор'анка / она
говори х'еи зор'ит / х'еи
поставља / она јаво памет'ит //
две ронке с'астри вз'ити
это својак'и // тава бава
и лан'а бава зовут ми
и кајмо / это нејити /
а т'оска это мушкет'е
е мушкет'еј // двојо одну
л'уб'ити т'оне својак'и /
а однова л'арна л'уб'ити
это својак'и // так напу-
чио / м'ог по т'оска зд'елат //
лимент' / так аот // ја полене-
ла так / м'е засну'ти бојот //

сидящу говорят / пошла
корову здохла // дало стнѣща
в болницѣхъ лѣтѣ / и шийе
дрѣдѣла што в болницѣхъ //
эва плохо - то болно //

полстѣт это сухо /
мощи от пошлѣхъ вѣду /
в мешок / и таки радоѣ
как забор // их и вѣдѣ //
онна вѣдѣ и дурѣ
маварѣхъ // ийасна лѣтѣхъ /
а вѣрнѣхъ вѣдѣхъ к себѣ и
от себѣ как вѣдѣ каѣхъ //
он и вагоѣ и тѣхъ //

вагоѣхъ - конѣхъ //
сухо по портѣ - шерст
по лѣтѣ / по лѣтѣхъ нѣтъ
а чистого сухо - сухо по
сухѣ - шерст по шерстѣ /
осноѣ шерстѣхъ и

потогика мерзана //

јупка со л'ма^а војткана и
лабојника јау^а паровџи^а и

и сарсеннико муџи

на так т'анџоу / как

грузој // ??

x

вот так касџи да как

убаишиџа // (здесь двавиџе)

пџи^ако ~~от~~ св'анџу^а кџрџу^а

приџду в л'мимџам /

тџи^аи срџу отџиџт у л'ен'а //

пџенџа в'енџас' к'арџџ-

ла дол'их / пџиџамџа ма

лџа ик мџо //

сџрамка соб'рџџеџа / л'он

срџам / тогда с приџкам

приџџџџ / приџџи // кавџџ-

рос приџду на сџрамку

-40-

сагајџа пот пр'акину || з
гармонској пр'акину | најпојача
ламова / танцују кадр'аи и и
ленова || кавалер подојдо
бароние / Ф габојри нарас
красою станив'анца / и на
взр'ук Фсе танцуја / онка
нара пробанцуја нашо
друјаја / нага донедат ||
нага п'ер'едонедат || сп'акину
џмакују кадр'аи аи' ламова /
потои дебуки појду руско
насаи / Ф три / в две / си'ер'а
Фка и'аише друа коит ||
баронии с'аду на лавок' ||
кавал'ери сагајџа иел на
кол'ени || взр'ук в д'оревне
пр'ајеха и свато ||

гаво́тк'и ⁻⁴¹⁻ вѣбелу на дѣл'ицу
и к ним подѣ акко / сѣхат'
сванѣ приѣхали // нѣвѣста
нѣсе сѣдѣи на сѣпр'аѣк'а /
взрѣк прихѣд'а мат' / маѣна
нѣше // домој // коѣра хѣбѣ
нѣнѣи на здѣн'е нѣсе
коѣот' а коѣра на взрѣ-
маје / на сѣдѣи //
нѣан'их хѣд'а ко нѣдѣ
и на нѣм'аѣнѣ сванѣвѣдѣ
нагда / и на нѣм'аѣнѣи нѣсѣ
сванѣвѣдѣ // нѣ нѣ маѣк
кѣ вѣн приѣхали / у вѣе
нѣнѣнѣој чѣловѣк / а на нѣ
нагда робѣтн'их / јесѣи еѣнѣс-
на то маѣноје свѣгоф
сѣво / а јесѣи нѣсе нѣнѣна,
то нѣкѣѣнѣца; нѣго нѣе

-42-

најду // сватаман'а / н'евеста
зајом псе'нху ма'нок /
п'ерма'нк'и / о'ног по'јха'и
до'мај / н'евеста н'аша з'е
тр'а'лкој на су'ра'нку // пр'ас'т'
бу'д'ет // п'ед'ата з'о'д'у'м
когда з'е'рк'и по'јду'м / м'о'не'с'
уха'те'р ко'тор'и // псе'н'х пр'и'јед'
о'к'ат'е'м / ко'гда св'а'д'ва /
ј'ес'и' со'ма'с'т'и'не' / мо' в
во'кр'ес'е'н'је по'једу о'н'и о'р
к'р'е'ву / з'е'т'е'у'м ли'к'и'ч'ку //
ли'к'и'ч'ва'ја св'а'м'ш'е'н'н'ка //
о'т'к'у'да т'и м'о'тка ма'на /
ма'д'е ма'в'ерна на'о'б'н'о'у
по'р'о'с'о'нок / т'и ч'и'р'о'д'а'ј'ом //
ко'р'и'т'и'е'з мо'ј / ба'бу'нка /
о'р и'б'ц'о'т'и'ј'и н'е' б'и'ло по'р'о'с'т'ам //
до'к'а в'р'е'м' и'ч'а бу'д'е //

роѣ'о поро'с'онок / а ново' он
 на буд'е роѣ'и // д'ес'ам' шук
 св'ец' / с'им'и'на бн'а // од'и
 оному' в'с'у не зб'ив'а'й //
 в' му'н'и'т'и'но му'и м'аз'а
 пр'ив'ал'и / пр'од'ал'и // ја б' зар'а-
 ша * кон'а' и пр'ив'ал'и
 в' му'н'и'т'и'н'и'е // му'н'и'к' у'е'х'ам
 в' р'од' // св'ец' нов'ал'и // по
 др'о' б'с'ен'у б'р'а'и'т' по'д'ор'о'н'е
 в' с'но'у' од'д'аст'и'ш'и // др'а'и'
 & ш'и'а'е' воз'м'о'т' / он с'ар'ас'
 с'и'му' воз'м'о'т' // не др'о' в' ст'
 му' б'р'а'и'т' // он'а' у'не' др'и'т'ор'о'
 р'а'е' пор'ос'т'ар'и'а // с'ед'и' / му'н'
 не кор'от'а'р'е'ш'и'а // р'о'д'а' ма'и
 хор'о'ш'а / р'о'д'а' ма'и'а' р'о'к'
 и р'а'ја / и'х'и' пор'ос'т'а' ма'и'а' б'с'ен'у'
 по'с'т'у'т' / а з'д'е'ш'и'и' не'ст' /

ја ланеама в болнично
 восстанавити д'ом // болу
 руди / мет такој цар //
 уб'отка ја не поидеју //
 хр'ед'ом висунемеа это уне
 не порос'омок // бол'ити ом'и
 б'ов'ајт зам'орки // хор'ома
 бома св'ит'ја бол'и'емеа // у ме
 на бома св'ит'ка и боров'ом //
 ја в'ет' п'одрукој б'ма у д'у'к'к
 ма св'ад'ом / ја в'р појазди ба
 ла // ја мома зам'ала'ит' / мома
вол'ос'ит' // в'е'кл'урк'и /
 не'т' ер'ом'и ер'ом'е'ва и'и /
 кр'и'ет' ба'м'у'е'ка на в'е'с'
и'и'р' // ј'с'и'и ер'ом'е'ва ј'с'
 то не в'е'м'а'и / е тр'ох
 кол'е'но'р ма ч'ам'орто в'е'н'
 га'ли'и
 = то в'ир'ад'и'меа на'во //

свад'бу сочинѣя после
вѣкнѣк'и // свад'бу казнѣу
и молодѣя хѣра по д'еу'евнѣ
дѣлау еј красу // рѣку
пундасу и двѣтамен укра'а //
она којдо по у'ише голо
сит е п'друшка (ман'ер'
мадр'ар'иши // орси проје
голо'у // поход'у по у'ише /
пр'идо поголо'е ман'и /
подлагодар'и ман'а што
оту'е'иша поцр'ам' посл'ѣн'и'и'
кае по у'ише е кра'ени
д'евушка // потом ман'а
муд' ба'и'у ман'а // поводу
молоду в ба'и'у ман'ца /
а д'евушк'и е к'ест'ам
зв'аду / она мо'ица та отв'
по'ит //

но ч'аг'е и'е х'о'д'е по у'д'ише
по л'о'с'и м'и || по л'о'м'е н'е и ка'ри-
на'с'е м'са / ко'г'д'а со'б'ну пр'и'н'а-
со' || и'н'е'н'и н'е'и'и'и' || и ша'р'е-
ра' бо'н'е'и' || з'а'д'о'ва нам з'а-
и'и' н'а'м'со'м р'уб'л'е'ј / ф'а'б'р'и-
ка з'ор'е'ла ма'н и з'а'р'е'н'и
на'и'и' д'е'т'и'и' || со'б'и'ра'ј'у'т'и'е
ко'с'и' мо'ло'д'у со'б'и'ра'ј'у' ||
о'д'а'л'а'ј'у' ф'ра'м'у' || д'и'и'и'ка'ја
л'ан'о'к' во'ско'во'ј' ја по'го'м
мо'н'ка'ја ф'ра'та / ма'р'и'и'и'и'
ки'и'с'а'ј'у' || н'е в'е'д'а'ј'у' || н'е в'е-
д'а'и'а' || до м'а'и'а то н'е бо-
и'а и'и'ка'ко'ј' ф'ра'т'и' ||
мо'ло'д'у со'б'ра'н'и'а / мо'ла'д'а са-
д'и'и'са о'д'у' ј'еј ч'е'с'а'и'и'и'и'
ло'ву' / са'д'и'и'са мо'ло'д'а
ј'еј да'ј'у'т ма'р'е'ло'з'ки'у

на колѣнѣхъ и дружка
внѣшняя / мученица /
павшая / покояющаяся
вотъ // яко отецъ аи
нѣтъ онъ дрѣво равно кряжи /
яко нѣтъ отца / то мать //
тамъ дрѣво у молоды /
мать меще собою и при-
полаховая / дрѣвхъ кряжа
дрѣвцѣ роду // свѣтъ моло-
ду за стою / младу и
подушки под небу / и
подружки е / я / про я
буду сидѣти за стою //
потомъ буду постеж векат
за стою / дружка опань
кряжи / бо не благовѣ
иру затвердат / соло
завѣнчат //

х'еи со^{с-48-} на етоа н'еи
ност'еј

каи'ивају н'ер'ва р'уцк'а
и молада возоваја буча
потоа ма'т' / јеј д'ен'и'и н'еа
д'у'т' / дру'шка возоваја / иа-
ложај кола'на и лова'и' /
ј'е' у н'ае к'ла'и'н'а молада
што у'гожа двоубаја / кро'а
презаваја својово ба'т'ушка /
ва'н'и'т' за'рочку и зело'ој ка-
но' ма'д'али'т' и р'у'т' / до'р'о-
ку провоз'и'т' // јаму' ма'до
н'еи'т' / а'е бо' е н'и'и ма'е
ни'и //

тогда' буду'т' заш'ан'и' н'еи'н'
н'еи'т' / на сва'д'бу набра'д'
шо' мно'го д'еву'шек' / и
буду'т' н'еи'н'и' н'еи'т' молада

молода сирѣчь за столомъ //
 пѣснѣи такѣи и то оу-
 зумт прѣм'ават' пелнѣиха
 реј отовелъ орс'у појасу
 мада онеметъ // духу то
 не хватая и маеъ //

пелнѣиха реј прѣмножут / авѣ
 дастъ дѣнеъ за пѣснѣи // дѣвурькоу,
 а шѣт поју и м'ашу //
 подит'ел'ей м'ет / поју другу
 пѣснѣу / сирѣбурьку // к'рага
 јѣдут / јѣдут / пелнѣих јѣдет
 за молодѣй // (она грѣи
 и облашѣла //)

прѣм'авали / дзѣрагаја
 с пѣснѣа пелнѣиха / молоду
 запр'ачеъ // дѣн'ек напоју
 и раздѣлу пѣсеннѣиками

в'ід'о дружка јово' мо'на
в'озбу / краса' ст'а на ст'
ли / пелі'х'а заст'а'у поку-
п'а'т' красу / ј'ес'а х'б'ч'и с'а-
д'ет с' крас'о'ј / кл'а'т'а д'е'н'-
г'и / о'но' у'т' по'дружк'а' ||
по'дружк'а' красу' д'е'р'не'т'
што' у'го'л'к' 10 р'уб'ел'о'к'
а' п'ос'ар'б'т'к'у д'у'т'о'в'к'у
д'и'т'а' || красу' к'у'п'и'т'и'
по'дружк'и' у'х'о'д'у' и'ва' с'о'л'о'
м'а'м'о'д'а' т'о' за' з'а'м'ав'л'о'с'т'у'
с'а'п'с'а'ј'у'т' п'елі'х'а' на' и'к'но'
и'т'е'ст'о' / дружка' к'р'и'в'о'д'е'
м'оло'д'у' / красу' с'і'к'у'п'а'ј'у' ||
с'а'п'с'а'ј'у' за' с'т'о' / м'оло'д'у'
о'і'к'р'о'в'а'ј'у'т' м'о'д'а' д'у'д'у'
н'е'р'ит' по'ј'а'з'д'у' ||

отъригъ г'ар'евн'а

сешаъ бѣр расив'ам'ажен!

ну в'ѣрес / он б'иен ног'и-

м'ен'ноу ф'ла н'ол // г'ѣн'иц'и мо

в'м'ѣ х'ѣ'и да заб'уи' // до с'ам'ово

зах'ам'у с'ом'иза с'ам'ају з'мо

п'овиу м'ои мо п'оки'ам'ом'и //

она б'а п'овит / и'ис'т'ит'иса /

ласк'а'женцаат нав'ѣрно от'б'а-

з'ом'ас' в'ѣр'ов'инат ја к' м'ѣб'е

п'рис'а'на п'олув'инку // ?

беш'ица п'агор'ѣт' / а ко м'н'ѣ у'м'е

и п'ага'р м'ѣ п'рис'т'а'ј'ом'т' / ја

р'ѣ'о на с'ом'изе и на с'ом'изе //

раз'ор'ван рукав / да г'ав'ѣ зах'ва-

т'и'ла // вон г'ѣв'онк'и к' м'аб'ѣ

п'р'им'ом'т' // у м'ат'и'с' м'аъ заб'о-

л'ѣе за п'р'им'ени ѣ'ф'ом // п'р'им'ас'ѣ

т'р'ох'ѣ'оново п'ор'ѣ'от'ика //

-52-
појдѝм до дѝшнѝ / мѝл'ен'к'иј ||
ѝсе коѝ и пѝл'уѝца анѝ-
шнѝ || у м'ан'ѝ п'ем'ѝм'иѝца
зѝмкѝста такѝ ||
ѝнѝ мнѝга пѝмѝл'уѝшѝ ѝ
ѝтѝ л'ѝдѝ / ѝнѝ мнѝга
пѝмѝл'уѝт ||

стои отвѣди / повѣди
 молодѣ собираѣца к вѣдѣу!
можда / пожаотѣтѣмо / кто прѣѣхати //
свѣдѣтѣик / кто прѣѣхати на
 свѣдѣу // молодѣ собрѣи /
рѣтѣсѣ е пелѣтѣ е
сѣтѣи // а лѣтѣ на мѣтѣ
ѣ // прѣѣхати / вѣтѣтѣ
сѣтѣи // прѣтѣ свѣтѣ
тѣтѣ / прѣтѣтѣ прѣтѣ
сѣтѣ хѣтѣ рѣтѣ
подрѣтѣ мѣтѣтѣ //
свѣтѣтѣтѣ прѣтѣтѣ моло
дѣ и сѣтѣ на рѣтѣ на
подрѣтѣтѣ // бѣтѣ сѣтѣ
сѣтѣ е тѣтѣ: по лѣтѣ
сѣтѣ / а в мѣтѣ: по лѣтѣ
сѣтѣ рѣтѣ // мѣтѣ сѣтѣ
покрѣтѣ кѣтѣ сѣтѣ

маме // слашнѣнѣикъ б'аг'о
 колѣн / мам'анѣја и мад'а-
 ваја колѣн тобу и зрубоу
 колѣн мадеме и мад'аг'о
 кругом мам'оу / буг'е о'емнѣ
 што мад'о меледѣја поједу
 за слашнѣнѣикомъ зваду //
 слашнѣнѣнѣикъ дѣјомъ мам'е
 какъ пѣт' мад'а // пошнѣнѣоло-
 дѣи кружнѣиком / икомъ цело-
 бат' //

ја два раза бангалае / мам'анѣ-
 зам' ѡмъ однеиѣнѣ / ја Фторѡ-
 во звама в дои // пр'имѣне
 ан' пр'имѣна //

пошнѣнѣ к лешадѣнѣ /
 поједу дѣлѡј ѣ желиху //
 мам'е е обѣомъ Фторѣгаја
 и блаославија и

друшка тунт || в р'ашат'к
 побасна ик'она / ки'ен / сои'
 и благославн'а || за ст'ои са-
 д'а миза / н'е'е'и'е || за ст'ома
 во'јзунт / цр'ан'и по'јду / где-ибу'т'
 цр'ан'јо ||

п'ам'ан'и'к'и при'јехат / бр'анови
 мал'и'и'к'и ||

бол'ша била по'јзда / в бо'ата
 м'еста шла || ја не цв'атала
 н'и'ек'ол / р'с'о з'д'елама / в'анови-
 к'и ||

пос'и'и цр'ан'је молод'и
 пош'и'и до'мо'ј || их б'уду енат
 у'не'д'ат' || посет'ел'у / ј'ом с'а'ф'е
 на посет'ел'у / ј'ан'а б'уд'е с'ан'т-
 и'и'и'и'и'и'и' / р'ов'о'и'и
 з'ен'ек по'ло'и'е ||

|| когда пов'анга'ютца /
кр'осна ј'рнага ко'си зам'а-
та'ја и пов'ј о'д'ав'ја ||
ка'да б'ло там к' раду / му
ла'нна || о'р ст'ор'б'ки на'д'ав'
јут и с ~~стар'ш'ки~~ церк'ви
в'ише || узн'ј сво'ју ке'ату
он и позолот'и со'лову / д'ен'и
по'б'тсе ||

она' ир'их'б'де к кр'о'в'ам'и
и со'вор'и' : му'ш мо'ј ко'з'ол'
и'не и'р'е'мо'к'в'ам' по'б'ку
кр'ов'не'ам' || а он и со'вор'и'
ке'ата мо'ја так л'оп'с'т'
за м'ан'а' || она' и л'б'ла за
јав'о' || мо'з ко'з'ав'т'и' / ц'р'к'ом
о'р'ит'и' / мо'лог'и ко'р'е'х'ал'и
ка'м'ат'ца / и ко'р'е'п'е'на'
мо'ло'д'ци / а му'ш па'ку'т

бл'ишн // пр'иш'еду - муз бл'ишн
 роговн / вад'а'мца за етол зафт
 ракат // п'ога'н'ик | сковоро'н-
 н'ик | ун'асу' от м'олодо'х
 ш'то'н бл'ишн по н'а во'сна-
 ш'ишн //

то с мунетко'м п'ов'о'ш
 и с'ку'тис'а // на п'л'е'ш'а
 н'а то'р'и'ш'ца // куд'е ам'и
 го'нн'и и н'е с'п'ра'ш'ва'й |
 да ф'о'е он'и о'р'ип'ак'и //
 ја на с'л'у'ш'ку в'он'у / по ш'р'и'ш-
 ш'ан'и р'уб'и'е'т' м'ла'гу // р'ав'е
 з'та с'в'и'н'ја в'ис'оч'ен'на //
 р'е'с'а х'р'об'и'ш'у' п'ро'и'ш'т'ор'и'ш'ен'
 мо и по'р'о'с'а'т'к'и х'ор'о'ш'и //
 по'г' сво'ју и к' б'ор'ову с'в'а'д'а
 и н'е о'ц'и'а'лас' // н'а'га
 на о'т'ор'о'ј д'ен'и в'оз'и'ш'и

пр'им'асеи'и по'јасе да'и'и и
 за наво' нег'ај'ник од да'и'и ||
 кога' он у'трасе' кр'ива'и ||
 зр'а до'рога'ја тог' у'цел'ајем
 по'ро'в'нка хор'ово' р'о'в'и ||
 је по' на'мша'сн'ја на'мша'и ||
 у ма'ма'и по'и' дарово'ј ||
 са'д'а'тиса за сво'л за'в'р'а-
 кам' || мо'ло'д'а' б'уд'ем обо-
 с'ит' бл'и'м'и' он'а' бл'и'м'е
 да'ст' ја јеј' по'ло'не'у'и д'е'н'и'а
 по'ст'и' по'ј'е'к'ом'и' до'мо'ј' ја
 мо'ло'д'и' о'ста'в'а'ј'у'м'са не'с'и' ||
засва'т'а'чи
 со'сва'т'а'о'р'и'ма за'п'ом'и ||
 е'ј'е'зв'у' на в'тк'л'и'цк'у и
 за'п'ом'и ||

позвала јају /иџ'и б'ажа
покој'ету дамо|| а сама сама
дају /ока в'ерн' /пазат поше||
в'азот б'ес нер'естани ||
л'ена сн'ит /карн'ит л'ена||
ја т'е зах'ичу ||
швела нав'ерно о кнебаи
каж /н'ет /џв в' ј'етом жлокумак /
ја т'џ зарубама подо||
дај ј'џ х'ом одим сгрук и
у пан'илен шара ра б'в'и
с под в'амца ј'џдун /
ворота д'ејајун ис солб'и
запс'лајун /ш'ити прој'е -
хал'и ч'ер'с о'ом||
в'кае то'ка о в'ам'џ
в'егара р'атени х'о'уи||
бар'ан и мори'џка џто
оно и то'ка || ка'ица -
маха'ица || ж'то б'рува

цето кѣлја //

ѡлка цето кѣлја на
мазѹ // вѹдет меде пѡран и
за от ма // кѡдим тудѡ

и ворѹдѡ // најѡм кѡчѡ она
нѣх тудѡ снрѡ водѡ //

тѹчка е сѣверѹка // нага
пѡк'и тѡрката в оурѹкѡ //

ма тѡи га говорѹт ч нѣж
пѡхѹстѡ оурѹкѡ // ма нка

завѣча говорѹт ч нѣх
тѡдѡ и во кѡдѡ оурѹкѡ //

кѡдѡ кѡдѡ кѡдѡ кѡдѡ //

ѡто дѡне завѡде онѡ

и дѡдѡ // кѡдѡ на

нѣрѣтѡчках //

ѡнѡ ч меде оурѹкѡ

нѣн / так и нѣнѣнѡ //

нѣ нага завѡде завѡде //

еще какой махи́ет ||
распухла нога / на след
было не ступи́т || хлбмн
жа́у та́м || го́ре как му́те
гр'мб'р'и́й / хот' ху́д'еи́кай да
ива́н || сп'ер'ва р'ед'еи́ка
бо́ма му́тка || ва́б'е́й
ко́су || ја орс'о маде́а
на погор'еи́мсу / а она́
на ка́т'к'и́и ху́мор |
ја ор пиан'и́ца
по́р'стун жа́у ||
ја ко́гда ст'ра́жу ко́убо́је и
вои́ше цв'етко́је ја в'е́шару
в за́со́мсу / и́шом не во́спора́до ||
не́ча на дру́г'и́х уво́та́мсе ||
она́ ма́ма ро́тед'еи́ка |
из ма́м'еј д'ер'е́вн'и ||

он фетале /шубо²х тлато²к
мне ја ја в'єрн' и в'єл'єма.

в'єз'н'я - ма омио²м кану
вз'ята дв'є н'їтк'и //

д'єс'ам' тр'єстак // д'єс'ам'
рас н'є три тр'єстак
ѣта нас'мо // ун'є

куд'є ма поскр'єп'єн'ємо //

тр'єстка в б'ордах / оми² му-
ч'їнкам' так'їм' т'єн'єнкам' //

а то в б'орду д'єс'к'и
в'єт'я // в'ан'ка мад'єв'на

справ'їи в'їлас'ан'єт /

н'є в'єск'ан'є кол'єд'єч / т'єн'ка
в'єт'я х'єв'ан'и до кон'єц' //

поз'ом зд'єс' у м'єн'я пос'єян' //

от'ов'є и р'єч'и кру'їна в'є-
пос'їи //

на сучнах толет'їна
травѣ // севоѣн'ки бригади
застав'или согн'ї покос'їт' //
задаром то не хѣтєза робѣтан' //
ѣва у ман'к'и у рѣт'к'име
д'ѣрка - ѣва н'еклар'ѣха //
к робѣтн неспаднаја //

в'їтка пр'їѣѣ к нам /
кр'ѣх жур'к'и бар'анк'и на
ш'ѣу // ми што говор'им
д'ѣнајем / цраѣ' јаво за
вѣрот // ми што роеѣис'а // (ког'у)
вог тѣм то л'к'и л'ѣму
не то л'н'їт'ѣ //

орчар'ѣс' в јѣтану пѣдору
цумно об'лѣт'ѣло / пѣдора -
в'ѣн'ер / д'ер'ѣва лолѣјем /
цѣтрѣјк'и об'лѣтѣјум //

знад'ба - бол'езн' / л'уд'и бол'е-
/ум / где бот н'е б'ила ш'ош'ка
такаја / крастија //
знад'ебнуј полов'ек - бол'ез-
ниенној //

лаш'а од куќу на н'ет'ке /
толка на н'ет'ки куќи //
нона - н'ет'киној г'ом //
ст'ебан' / н'е м'омет'ини / а
воз'имут слон и об'лаз'ку //
тош'а во звори / в'уш'ки -
тош'а - ст'ебан' / став'уша
ст'ебан' / од ст'ебан' загла-
жуша бр'овна и н'ому-
гајеша ст'ебан' //
перев'ела - пер'едана / а
скажа на про н'еба н'овој
нодр'ути / а она пер'ев'ела
н'еба //

скрути́тися - снаради́тися //
рагоза́ - человек м'судальо́ //
рого́зної м'кио́к - цу мого́л //
пайу́нка - м'екрас'їво́ //
м'судальо́ї чолові́к //
м'асот' - в'ал'їко́ї пост - дни
ско́рото́ї дни а зг'їе'
ско́ромено́ї їсти м'отена //
в'р'їт м'їт мико́га ц'їка /
а вот со́рта х'їо́се // т. е.
лучше св'єст, чем руга́т'ся //
омет'їка об'єдн'ї м'онон'ї //
друси́їа об'їат'їр'їт //
божара́ - пого́да / з'в'ї кака
божара́ / и боло́ека
божара́ї зов'їт //
три́ пого́да їїїїа кака
насто́їт'ї бога

- 66 -
п'ер'ваѣ р'ѣс л'ом о'рлмуѣ
в'ерхн'ица / потом н'ѣсса /
два р'ѣза р'ѣлмуѣ //

покоп'ѣна - м'ѣн'иша коноп-
л'и // в'ѣт с'и н'ѣт'иѣ //
м'ѣм от ж'ѣх м'ѣ дом'ѣн'ѣ /
н'ѣ зав'ѣт'ер'ѣя //

он'ѣ с'и н'ѣт'иѣ / л'ѣско'чу /
а он'ѣ е'р с'ѣн'ѣ //

ж'ѣтв'ѣ х'ѣт'ѣ м'ѣ о'гляд'ѣл'ѣ
а сам'ѣ добра остав'ѣл'ѣ
к'р'ѣска е'р пот'ѣм
нат'ѣп'ѣише .

к'ор'ѣнок л'ѣв'ѣго а одна'ѣ
к'ор'ѣн'ѣна

н'ѣл'ѣтка как к'ѣрза /
м'ѣл'ѣко он'ѣ л'ѣрб'ѣт'ѣн'ѣк'ѣ /
н'ѣз'ѣт'ѣн'ѣка //

к'ор'ѣв'ѣѣ от г'ѣор'ѣл'ѣн'ѣѣ -

и е к и јешно повојан
шаранат'је кладбимше

барузда - каравиј ||

привока - не поверо м
годовој работнок | ам'
барат годвој | свен'ја
годоваја ||

у нас одиш старик
бви такој елисој |
на кладбимшах одиш
сиде || јехас | на
онкоколке | на дубх колб
сах шел'га / телосканивајед ||

слотр'ит ч'орн'ина на
дорбе лесей / чорна
собика бателт ||

в работнишах бона / в
аккур'ит ном'имо лот'ак
иши ||

воб'єтана порна соба(на)
 орорк її на м'єги ||
 вобора хүнсе м'єт /когда
 воз'м'єса што - шиб'у'є ~~з~~
 з заклада / закладо'мса
 на што - шиб'у'є ||
 ст'єе закрив'єт'є д'єр' ||
 ох-хо / там в р'єч'єх
 што-то ч'є д'єр' ||
 ст'єи про ст'єст'є
 говор'єт'є || дава'єе заво-
 томса / ја ко'єд'є на м'єи-
 м'є || д'єи в'єст и м'єт'є ||
 ор'єт'єи в'є кр'єст'є он
 б'єе в мак'єт'єи || и
 мак'єт'єи пр'єкало'н'є ||
 пош'єи / мак'єт'єи д'єр'к
 он исп'єт'єса ч'є раз'єр'
 с'єр'єа ||

в'ѣтер такоу доле / мах
 полотно е покојника /
 в'ѣтром - то колѣх зема -
 в'ѣску / орѣтка то поцаја //
 она еш'им / да от не
 хог е реј кан'им'ѣм'им'ва //
 јѣшот стар'ик пројдѣха
 сом // ор цар'овом доше
 бываю робожа // скоп'а -
 јѣшва их'ниѣ в'ѣс' с'им'ом
 на зас'ѣдѣн'иѣ / орѣ
 цар'ѣзма б'им'ѣ скан'ѣор'им'ом //
 јѣш такоу л'убов'ѣт'ков'ѣ //
 пр'им'ом и смотр'ѣ
 позр'ом'ѣ ед'ин с' в'ас'ѣац' /
 сласт'и ма'ш'ац' / м'ир'
 м'ѣ по пуб'ам / ја и пош'ом'ѣ
 он пр'иѣд'ѣ / ор'ѣс' в'ѣтер
 роск'азује и см'ѣхар'им
 јов'ѣ / гд'ѣ и навр'ѣ //

7. Карпова ⁻²⁴⁻ ²⁰ Ульяна

84г. Незамотна. Родилась
в. д. Анайво. До войны неко-
торое время жила в Тзобе.
Сейчас проживает в Анайве.

8.

1. Клеменова Наталья.

73 года. Непраломлена. Проживает
в д. Аналёво. До революции
некоторое время жила в Кемер-
бурге. Уроженка д. Аналёво.

2. Антонов Григорий Антонович

65 лет. Уроженец д. Молодино.

Имеет начальное образование.

До революции преподавательское
время работал в Кемербурге.

После революции проживает в д. Молодино.

3. Антонов Иван Антонович. - 62 г.

Родился в д. Молодино. Образование

начальное. Всё время живёт

в д. Молодино.

карточек 1817

суб. 1621

листы кар. 50.

листья. 25.

4. Александров Антон Александрович - 61 год. Неграмотный.

Внезапно до революции в Петербурге. После революции живёт постоянно в д. Анаёво.

Родился здесь же в Анаёве.

5. Александрова Анна

57 лет. Уроженка д. Анаёво.

Неграмотная. всю жизнь живёт в Анаёве.

6. Петрова Анастасия

79 лет. Неграмотная. Родилась в д. Захарово в 2 км. от места жительства. Ура

время войны уехала в эвакуацию на Урал, до и после эвакуации проживает в д. Молдино.

распутна вода

всего в том же месте

1 р. 20 к.

РТУ РСФСР
507-88



48 листов

629